THE SAME (LO MISMO)

CLASIFICACIÓN: PRINTS

SERIE: DISASTERS OF WAR (PRINTS Y DRAWINGS, 1810-1815) (3/82)

DATOS GENERALES

CRONOLOGÍA	Ca. 1810 - 1815
DIMENSIONES	162 x 223 mm
TÉCNICA Y SOPORTE	Etching, aquatint, burin, drypoint and burnisher
RECONOCIMIENTO DE LA AUTORÍA DE GOYA	Undisputed work
FICHA: REALIZACIÓN/REVISIÓN	09 Aug 2012 / 24 May 2023
INVENTARIO	836 225

INSCRIPCIONES

48 (lower left-hand corner).

HISTORIA

See *Sad presentiments of what must come to pass.*

There exists a state proof of this print with lavis and burnishing over the lines on the right thigh of the man who is shown raising the axe. There is another state proof which bears the number 48. Later, the number 3 was added, along with some touches of drypoint and burin.

The title was handwritten by Goya on the first and only print run that we know to have been made at the time, and which the painter gave to his friend Agustín Ceán Bermúdez. The title

was engraved on to the copperplate at a later date, and no other modifications were made to the image for the first edition of the *Disasters of War*, which was printed by the Royal Academy of Fine Arts of San Fernando, Madrid, in 1863.

No preparatory drawings for this print have been conserved.

ANÁLISIS ARTÍSTICO

In front of a pale background we see, in the foreground, the silhouette of a man raising an axe in both hands as he opens his mouth to shout. He is a Spaniard, and is about to decapitate the Frenchman lying on the ground before him. Behind these two characters, Goya has depicted a tangle of bodies engaged in a vicious fight with all sorts of different weapons. In one case, a French soldier with a sword fends off the attack of a Spaniard. Further back, a Spaniard who has clambered on to the back of a Frenchman is about to stab him with a knife. The ferocity of the Spaniards has allowed them to overwhelm the better-armed enemy in brutal fashion.

In this print, Goya stays with the theme addressed in print no. 2, *With or without reason*, and traces between the two works an analogous relationship which serves to demonstrate that these two scenes are in fact two sides of the same coin: violence. The Aragonese artist finds both acts unjustifiable and refuses to take the side of either the Spanish or the French.

A comparison suggests itself between the face of the figure holding the axe and those paintings in which Goya represents scenes of cannibalism. The wild round eyes, the lost expression, the emaciated face and marked cheekbones, and the gaping mouth all lend this character a primitive air and make him look like a relative to some tribe of cannibals. Goya uses these facial features to refer to the irrationality of these acts, both those of the Spaniard killing a French soldier and those of the cannibals tearing apart their human victims. Furthermore, the posture adopted by the man with the axe bears a strong resemblance to that of the figure who is shown with his back to the viewer in *The Forge*, of which a preparatory drawing has also been conserved.

This print also suggests some clear parallels with a print by Hanns Ulrich Franckh (1590/1595, Kaufbeuren-1675, Augsburg) that shows a man wielding an axe and preparing to attack a second figure lying on the ground (1656, Hamburger Kunsthalle). In this case, the analogies are not limited to the subject matter but also extend to the wild, hate-filled expression on the face of the figure wielding the axe.

CONSERVACIÓN

The etching plate is conserved in the National Chalcography Museum (cat. 254)

EXPOSICIONES

De grafiek van Goya
Rijksmuseum Rijksprentenkabinet Amsterdam 1970
from November 13th 1970 to January 17th 1971
cat. 57

Goya y el espíritu de la Ilustración
Museo Nacional del Prado Madrid 1988
from October 6th to December 18th 1988. Exhibited also at Museum of Fine Arts, Boston, January 18th to March 26th 1989; The Metropolitan Museum of Art, Nueva York, May 9th to July 16th 1989, Madrid curator Manuela B. Mena Marqués, scientific directors Alfonso E. Pérez Sánchez and Eleanor A. Sayre

Francisco de Goya
Museo d'Arte Moderna Lugano 1996
exhibition celebrated from September 22nd to November 17th.
cat. 108

cat. 82

Francisco Goya. Sein leben im spiegel der graphik. Fuendetodos 1746-1828 Bordeaux. 1746-1996
Galerie Kornfeld Bern 1996
from November 21st 1996 to January 1997
cat. 92

Das Capriccio als Kunstprinzip
Wallraf-Richartz-Museum, 1996
from December 8th 1996 to February 16th 1997, exhibited also in Zurich, Kunsthaus, from March 14th marzo 1997 to June 1st 1997 and in Vienna, Kunsthistorisches Museum mi Palais Harrach, from June 29th 1997 to September 21st 1997.
cat. 108

Francisco Goya. Capricci, follie e disastri della guerra
San Donato Milanese 2000
Opere grafiche della Fondazione Antonio Mazzotta
cat. 82

Goya. Opera grafica
Pinacoteca del Castello di San Giorgio Legnano 2006
exhibition celebrated from December 16th 2006 to April 1st 2007
p. 52

Goya en tiempos de guerra
Museo Nacional del Prado Madrid 2008
consultant editor Manuela B. Mena Marqués, from April 14th to July 13th 2008
cat. 82

Goya et la modernité
Pinacothèque de Paris París 2013
from October 11st 2013 to March 16th 2014
*cat.*42

BIBLIOGRAFÍA

Goya, grabador
BERUETE Y MONET, Aureliano de
cat. 105
1918
Blass S.A.

Goya engravings and lithographs, vol. I y II.
HARRIS, Tomás
cat. 996
1964
Bruno Cassirer

Vie et ouvre de Francisco de Goya
GASSIER, Pierre y WILSON, Juliet
cat. 123
1970
Office du livre

Goya y el espíritu de la Ilustración
PÉREZ SÁNCHEZ, Alfonso E. y SAYRE, Eleanor A. (directores) and MENA, Manuela B. (comisaria)
p.289-290, cat. 82
1988
Museo del Prado

Catálogo de las estampas de Goya en la Biblioteca Nacional
SANTIAGO, Elena M. (coordinadora)
cat. 185
1996
Ministerio de Educación y Cultura, Biblioteca Nacional

Goya. Los desastres de la guerra, l
GALLEGO GARCÍA, Raquel
p. 22
2011
La Central

OROPESA, Marisa and RINCÓN GARCÍA, Wilfredo
p. 121
2013
Pinacoteca de París

Goya. In the Norton Simon Museum
WILSON BAREAU, Juliet
pp. 114-151
2016
Norton Simon Museum

ENLACES EXTERNOS